

从谐奇趣到明轩

十七至二十世纪世纪中西文化交流拾遗

FROM HARMONIOUS WONDER TO ARSTOR COURT:

CULTURAL EXCHANGE FROM THE 17TH TO THE 20TH CENTURY

BETWEEN CHINA AND WEST

段建强 著

DUAN JIANQIANG



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS



从谐奇趣到明轩

十七至二十世纪世纪中西文化交流拾遗

FROM HARMONIOUS WONDER TO ARSTOR COURT:
CULTURAL EXCHANGE FROM THE 17TH TO THE 20TH CENTURY
BETWEEN CHINA AND WEST

段建强 著

DUAN JIANQIANG

图书在版编目 (CIP) 数据

从谐奇趣到明轩：十七至二十世纪中西文化交流拾遗/段建强著. 上海：同济大学出版社，2019. 7
ISBN 978-7-5608-8562-9

I. ①从… II. ①段… III. ①文化交流—文化史—研究—中国、西方国家—17世纪—20世纪 IV. ①K250.3
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 151424 号

本书图 8, 9, 10, 13, 14, 16, 17, 18 由故宫博物院提供

从谐奇趣到明轩：十七至二十世纪中西文化交流拾遗

段建强 著

顾 问：卢永毅
责任编辑：吕 炜
责任校对：徐春莲
装帧设计：完 颖

出版发行：同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn
(地址：上海市四平路 1239 号 邮编：200092 电话：021-65985622)

经 销：全国各地新华书店、建筑书店、网络书店

印 刷：上海安枫印务有限公司

开 本：889mm×1194mm 1/32

印 张：7.25

字 数：195 000

版 次：2019 年 7 月第 1 版 2019 年 7 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5608-8562-9

定 价：60.00 元

版权所有 侵权必究 印装问题 负责调换

本书由上海文化发展基金会图书出版专项基金资助出版

僅以此書獻給我的家人



内 容 提 要

十七至二十世纪中西方文化经历了从接触、融合、冲突、反复、重构相交替的过程。本书以十七世纪以来西方传教士在中国的文化交流活动为线索发端，通过对传教士书信、故宫档案文献和近代学术刊物等史料的研究整理，展现中西方在绘画和园林等方面的交流实践，记载了从西方传教士参与营建北京圆明园谐奇趣，到1978年明轩落户纽约大都会博物馆这三百年来的中西方文化交流事件。

本书适合对近代历史、中西方文化交流、艺术史和园林史感兴趣的读者阅读。



A
Particular Account
OF THE
EMPEROR of *CHINA*'s
G A R D E N S
Near *PEKIN*;

I N
A LETTER from F. ATTIRET, a *French*
Missionary, now employ'd by that Emperor to
Paint the Apartments in those Gardens, to his
Friend at *Paris*.

Translated from the *French*,
By Sir *HARRY BEAUMONT*.



L O N D O N :
Printed for R. DODSLEY, in *Pal mall*; and sold by
M. COOPER, in *Pater-noster-Row*.

M.DCC.LII.

图 1 A Particular Account of the Emperor of
China's Gardens near Peking 书影



图2 利玛竇与徐光启

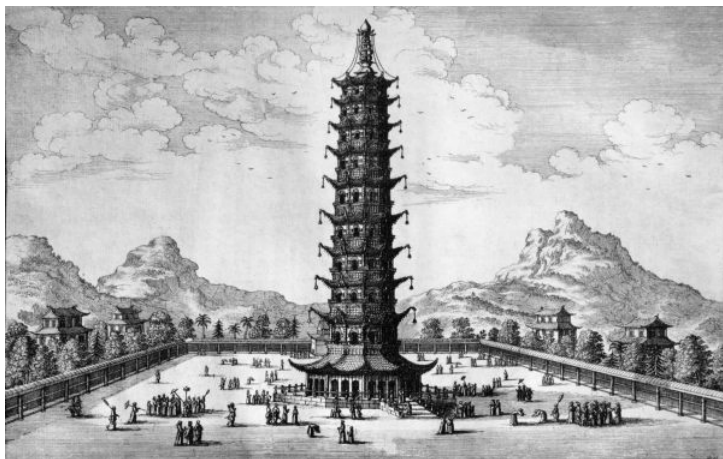


图3 南京大报恩寺塔



图4 纽霍夫绘南京大报恩寺塔

D E S I G N S
O F
C H I N E S E
B U I L D I N G S,
F U R N I T U R E, D R E S S E S,
M A C H I N E S, and U T E N S I L S.

Engraved by the Best Hands,

From the ORIGINALS drawn in CHINA

B Y

Mr. C H A M B E R S, Architect,

Member of the Imperial Academy of Arts at F L O R E N C E.

To which is added,

A DESCRIPTION of their TEMPLES, HOUSES, GARDENS, &c.

L O N D O N :

Published for the A U T H O R, and sold by him next Door to Tom's Coffee-house, Ruffell-street,
Covent-Garden: Also by Messrs. Dodley, in Pall-mall; Messrs. Wilson and Durland;
Mr. A. Millar, in the Strand, and Mr. R. Wilcock, in Cornhill.

M D C C C L V I I I.

图5 钱伯斯《中国建筑、家具、服装和器物的设计》书影



图6 王致诚绘达瓦齐像



图7 王致诚绘达瓦像



图8 〔清〕郎世宁《柳荫八骏图》，
故宫博物院提供，摄影者：刘志岗



图9 〔清〕郎世宁《弘历平安春信图》轴，
故宫博物院提供，摄影者：孙跃



图 10 〔清〕《弘历朝服像》，
故宫博物院提供，摄影者：冯辉



图 11 〔清〕唐岱、沈源合画，乾隆吟诗，汪由敦代书，
《圆明园四十景图咏》绢本工笔彩绘本

洞天深處

緣溪而東徑曲折如蟻盤短
椽隱室於奧為宜雜植卉木
紛紅駭綠幽巖石丁別有天
地非人間少南即前垂天既

皇考御題予兄弟舊時讀書舍也

幽蘭泛重阿高柯幕蔥榭牝壺阮
虛窳細瀑時淙瀉瑟々竹籟秋亭
亭松月夜對此少淹留安知歲月
流頽為君子儒不作逍遙遊

乾隆甲子夏六月御製



高宗皇帝御製



图 12 “洞天深处”，内有“如意馆”之建筑群